

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 33
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, March 9, 1994

Le mercredi 9 mars 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport), for Mr. Young (Minister of Transport), laid upon the Table,—Report of Canarctic Shipping Company Limited, together with the Auditors' Report, for the year 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–534.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Fontana (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1992.—Document parlementaire n° 8560–351–534.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0012 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0012 au sujet de la Société canadienne des Postes.—Document parlementaire n° 8545–351–7.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0023 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545–351–8.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0023 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire n° 8545–351–8.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 8th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership list of the Standing Committee on Public Accounts:

Catterall for Karygiannis

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 8^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Catterall pour Karygiannis

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Citizenship and Immigration/Citoyenneté et immigration

Loney

Finance/Finances

Bethel

Williams

Foreign Affairs and International Trade/Affaires étrangères et commerce international

Williams

Industry/Industrie

Grose

Shepherd

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et anciens combattants

Grose

Transport/Transports

Grose

Wayne

Your Committee also recommends that the name of the following Member be deleted from the list of Associate Members for the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Votre Comité recommande également que le nom du membre suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité permanent de la Justice et questions juridiques:

Forseth

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 9th Report of the Committee, which was read as follows:

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 9^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Your Committee recommends that Standing Order 104(2)(1) be amended by deleting the words "Indian Affairs and Northern Development" and by substituting therefor, the words "Aboriginal Affairs and Northern Development" and that the Clerk be authorized to make the necessary consequential alterations to the Standing Orders.

Votre Comité recommande que l'article 104(2)(1) du Règlement soit modifié par la suppression des mots «le Comité des affaires indiennes et du Nord canadien» et soit remplacé par les mots «Le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord» et que le Greffier soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the 8th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le 8^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the 9th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion, and it was agreed to.

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le 9^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), three concerning the Divorce Act (Nos. 351–0115 to 351–0117);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n^{os} 351–0115 à 351–0117);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0118);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning crimes of violence (No. 351–0119).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), —That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), —That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House denounces the reversal of the Government’s position on the Budget which:

(a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;

(b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;

(c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business;

(d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and

(e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.”

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Althouse
Bellehumeur
Bouchard
Caron
Debien
Dubé
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Plamondon
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—54

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0118);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet des crimes avec violence (n° 351–0119).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), —Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 6*)

Et sur l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval), —Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement qui:

a) règle le problème du déficit sur le dos d’une classe moyenne exsangue par les hausses d’impôts subies au cours des dernières années;

b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;

c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;

d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;

e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n’offrant aucun espoir aux sans-emplois.»

À 18h15, conformément à l’article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° II)

YEAS—POUR

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Crête
de Savoye
Fillion
Guay
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Nunez
Pomerleau
St-Laurent

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Lefebvre
McLaughlin
Paré
Péloquin
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anawak
Assadourian
Bakopoulos

Ablonczy
Anderson
Augustine
Barnes

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier

Allmand
Assad
Baker
Bellemare

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-457. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT

At 7:40 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Tobin (ministre des Transports)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-457. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

AJOURNEMENT

À 19h40, conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 mars 1994, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.